COURRIER DES LECTEURS

Plaques de rues bilingues : deux réactions

Jean-François Wollbrett, de Munster, souhaite réagir à notre article du dimanche 22 octobre consacré aux plaques de rues bilingues à Colman

« L'attitude de Dominique Gri-mal, qui est contre les plaques de rue bilingues, est dépassée, pour ne pas dire ringarde: il évoque une "germanisation", alors que l'Alsace est germanophone depuis le V° siè-cle... Le français n'est la langue ma-joritairement parlée dans notre région que depuis quelques décennies. Refuser le multilinguis me, c'est nier la culture, le patrimoi-ne, les racines, mais aussi la géogra-phie et l'intérêt économique de notre région. Mieux vaut une Alsareduce regoli. Meta Vatu de Alsa-ce ouverte vers l'Europe et le bassin rhénan, que monolingue et repliée sur une identité uniquement fran-cophone. Non au racisme, ne dressons pas de frontières idéologiques et linguistiques avec nos voisins suisses et badois!»

☐ Jean-Marie Schmitt, historien local et ancien directeur des affaires culturelles, souhaite égale

ment nous faire part de sa réflexion.
« Il convient d'abord de faire une
nette différence entre cette initiative récente et l'existence de chemins, surtout dans les quartiers ma-raîchers, qui ont conservé une dénomination populaire germani-que très ancienne. Par ailleurs, à l'initiative de l'Association pour la restauration des édifices historirestauration des edifices historiques de Colmar (AREHC) et de la Société d'histoire et d'archéologie de Colmar (SHAC), certaines rues du centre-ville ont bénéficié de plaques sur lesquelles le nom actuel est accompagné de la vieille désigna-tion populaire dialectale (et non al-lemande), par exemple Judagàss (et non Juden Gasse) pour la rue Berthe-Molly ou Kasgàss (et non Käse Gasse) pour la rue Morel. En effet, le fait que Colmar soit une ville française depuis le XVII^e siècle, et

CINÉMA CGR COLMAR

3 jours max : me., je., ve., sa., di., lu., ma.: 11h, 13h35, 14h, 15h30, 16h10, 17h40, 19h30, 20h30, 21h40. **Anselm (Le**

Bruit du temps) : me., je., ve., sa., di., lu., ma. : 18h20. Bernadette: me., je., ve., sa., di., lu., ma.: 11h10, 16h15.

al., tu., ma.: 11110, 16115. Chasse gardée: je.: 16h. Expend4bles: (Int. -12 ans) me., je., ve., sa., di., lu., ma.: 18h10, 20h15, 22h20. Five

La Fiancée du poète : me., je., ve., sa., di., lu., ma. : 13/50. La Nonne : La Malédiction de Sainte Lucie : (int. -12 ans)

Le Consentement : (int. -12 ans avec avertissement) me., je., ve., sa., di., lu., ma.: 10h40, 13h50.

Le Garcon et le Héron : di

Le Garçon et le neron : a. : 14h. Le Règne animal : me. : 10h45, 17h35, 20h ; je., ve., di. : 10h45, 17h40 ; sa. : 10h45, 20h10 : lu., ma. : 10h45, 17h40, 20h10. Les Tourouges et les

Toubleus: me., je., ve., sa., di., lu., ma.: 10h30. Les Trolls 3: me.: 11h, 13h45, 15h40, 18h05; je., lu.: 11h, 13h45, 15h45, 18h; ve., di., ma. : 11h, 13h45, 15h45, 18h05 ; sa. : 11h, 14h, 15h45,

18h.

L'Exorciste - Dévotion : (int. -12 ans) me., ve., di., ma.: 13h30, 17h50, 20h05, 22h20; je.: 17h50, 20h05, 22h20: sa., u.: 15h35, 17h50, 20h05, 22h20.

Linda veut du poulet! : me., je., ve., sa., di., lu., ma. : 11h15, 16h. Marie-Line et son juge :

22h30 ; je., ve., sa., di., lu.,

hts At Freddy's: ma.: Killers of the Flower Moon: me.: 10h10, 13h30, 17h40, 20h; je., sa., lu., ma.: 10h10, 13h30, 17h20, 20h; de.: 10h15, 13h30, 17h20, 20h; di.: 10h15, 13h30, 17h20, 20h; di.: 10h10, 13h30, 17h20, 20h, 21h.

que la voirie soit libellée depuis lans la langue officielle, n'a jar empêché une partie de la popula tion de s'exprimer en dialecte et à donner des surnoms alsaciens à certaines rues : le rappel de cet usa ge est, bien entendu, tout à fait légi

Oue la promotion d'un bilinguis me français/alsacien s'attache au respect de traditions, c'est très bien. En revanche, si le bilinguisme vise les noms communs du langage courant, il ne devrait pas avoir pour but de ressusciter des dénominations allemandes concernant des noms propres, qui n'ont eu cours que du-rant la période de l'annexion forcée au II e Reich (1871-1918) puis du rant l'abjecte occupation nazie (1940-1945), voire de créer de tou-tes pièces de nouvelles dénomina-tions allemandes comme c'est malheureusement aussi le cas à présent, par exemple avec Essigfa-brik Gasse. Le plus saugrenu est de germaniser une avenue de Paris dans un quartier qui n'existait même pas durant ces périodes de domination allemande... Devrion: nimatori alternatue... Devrions-nous frémir à l'éventualité d'une 2-Februar-Platz ou d'une Feldmarschall-de-Lattre-de-Tassi-gny-Strasse?...[...]

gny-Strasse ?... [...]

Il est surprenant que les autorités de la République n'aient pas encore réagi à ces errements, ni aux « Colmar IM ELSASS » apparaissant sur certains panneaux routiers offi ciels d'entrée de ville, ajouts qui eux ne sont pas l'œuvre de la mairie, mais ne semblent déranger person-ne. Quant aux associations patri-moniales et patriotiques, aux simples amoureux du bon sens, et tous ceux enfin qui préferent une démo-cratie française certes imparfaite aux régimes autoritaires allemands que notre ville a naguère subis, on espère juste qu'ils n'aient pas enco re pris toute la mesure de l'iniquité et du ridicule de l'initiative dont il

me., ve., di., ma.: 11h, 15h45; je., sa., lu.: 11h, 13h30. Nouveau départ : me., je., ve., sa., di., lu., ma.: 11h. Saw X: (Int. -16 ans) me.: 13h30, 15h50, 18h, 20h05, 22h25; je., ve., sa., di., lu., ma.: 13h30, 15h50, 18h, 18h10, 20h30, 22h30. Second tour: me., je., ve., sa., di., lu., ma.: 11h, 13h50, 15h55, 17h55, 20h. **Sissi & moi :** me. : 17h20 19h55; je., ve., di. : 18h25 20h10; sa., lu., ma. : 18h25, 21h Taylor Swift | The Eras Tour : Taylor Switt | Ine Eras lour : ve. : 20h ; sa : 18h. The Creator : me., je., ve., sa., di., lu., ma. : 22h10. The Old Oak. me., di., lu., ma. : 13h30, 15h50, 20h, 22h15 ; je. : 13h35, 15h50, 20h, 22h15 ; ve., sa. : 13h30, 15h45, 20h, 22h15. Une année difficile: me., je., ve., sa., di., lu., ma.: 11h, 13h3O, 15h55, 20h15, 22h35.

MUNSTER LE SAINT-GRÉGOIRE Bernadette: me., di., ma.: 18h: sa.: 18h. 20h15. La Pat'Patrouille: me., ve., sa., di., ma.: 15h30. Le Procès Goldman: me., di.: 20h15; ve.: 18h05. Roméo et Juliette (Opéra de Paris): ma.: 20h. ORBEY LE CERCLE

Bernadette: sa.: 20h30 Coup de chance : ve. : 20h30. Coup de chance : ve.: 20h30.
Entre les lignes : lu.: 20h30.
La Nonne : La Malédiction
de Sainte Lucie : (int. -12 ons)
ma . : 20 h30 . La Pat'
Patrouille : La Super
Patrouille Le Film : di.:
10h30 ; lu.: 14h.

RIBEAUVILLÉ

Bernadette: ve., sa.: 20h30. Coup de chance : di., ma. 20h30. Le Consentement : (Int. -12 ans avec avertissement) me. : 20h30.

PATINOIRE DE COLMAR

Un riche programme de rentrée

Au cours de la réunion avec les responsables des deux clubs - artistique et hockey - les principaux utilisateurs de la patinoi-re, Sylvie Petitdemange, chargée de la communica-tion, a dévoilé le pro-gramme des animations d'une saison qui s'avère

C ette rentrée s'annonce prometteuse, inscrite sous le signe de nombreuses activi-tés proposées par les clubs pour le plus grand plaisir de leurs adhérents et du grand public. Autant d'événements inscrits au programme qui pourraient conduire à de nou-velles inscriptions. A l'affiche, toujours les in-contournables et indémoda-

bles grands classiques, mais ent des nouveautés à

Ambiance Halloween

Mercredi 25 octobre de 14 h à 16 h, sur réservation, « Chasse au trésor des sor-ciers ». A l'approche d'Halloween, transformez-vous en sorcières et sorciers grâce aux chapeaux et autres accessoi-res, plongez dans un univers semblable à celui de Poudlard et participez à une grande chasse au trésor! Il va y avoir de la magie dans l'air, au mi-lieu des toiles d'araignées, des vampires, sorcières, mons-tres, bruits étranges et terri-



Séance découverte de hockey sur glace pour les petits, dimanche 29 octobre. Archives L'Alsace/Jean-Louis LICHTENAUER

Dimanche 29 octobre, de

9 h 30 à 12 h, le « Glaçon des oursons spécial Halloween ». Matinée exclusivement réser-vée aux petits monstres de 3 à 5 ans sur l'ensemble de la gla-ce au milieu des citrouilles. L'accès en bord de piste est exceptionnellement autorisé en chaussures pour les pa-rents et les enfants, poussés, assis sur les petites chaises mises à disposition. Des patins 2 lames permettent d'avoir plus de stabilité (pour les pointu-res 25 et 26 ou 24 avec des chaussettes épaisses. Un atelier maquillage et une découverte du hockey avec le Hockey club de Colmar complèteront le programme de cette matinée Mardi 31 octobre avec la

« Grande soirée Halloween & DJ » de 20 h à 23 h. La patinoire de Colmar revêtira son voile noir le temps d'une nuit fatidique où des person-nages effrayants vous trans-porteront dans un monde obs-cur. Frissons, brouillard, rires stridents, créatures monstru euses viendront vous terrifier avec un DJ aux platines. Tous les ingrédients d'une grande soirée. Venez nombreux déguisés en créatures monstru-

Colmar Agglo patine

Dimanche 5 novembre de

9 h à 12 h. Sur réservation. Les habitants des communes de Colmar Agglomération pourront patiner gratuite-ment, découvrir le patinage

vec le club Colmar Sports de Glace et participer à une compétition (*) (tirs au but avec le Hockey club de Colmar, lancers d'Eisstock, courses de tri-cycles sur glace, quiz sur Col-mar Agglomération) dans le but de faire remporter différents lots aux communes (sérents lots aux communes (sé-ances de patinage pour une classe d'école, billets de spec-tacles, entrées pour la patinoi-re). Le petit déjeuner sera of-fert à 9 h.

(*) Pour la compétition, places limitées à 4 participants âgés de 9 à 12 ans par commune

RENSEIGNEMENTS : Tous les détails, les tarifs des anima-tions, événements et specta-cles sur www.patinoirecol-

TRADITION

Les festivités du carnaval sur les rails



Le président Claude Sembach (assis au centre), entouré des élus, de son comité et des bénévoles qui sont l'ADN du carnaval de Colmar. Photo DNA/IR. HAEFÉLÉ

Les membres de l'association du Carnaval de Colmar se sont retrouvés, vendredi soir, dans les locaux de leur siège rue des Jardins, à l'occasion de leur assemblée générale ordi-

président Claude Sembach a remercié les membres du comité, ainsi que les bénévoles, d'être veans son mot de bienvenue, le culièrement salué les invités dont Michel Glénat qui préside l'Office municipal de la culture et plusieurs adjoint(e) s de la municipalité.

Le président a fait une rétrospective de l'ensemble des activités car navalesques qui se sont déroulées en 2022, mettant en valeur l'enga-gement des bénévoles qui se sont investis dans la préparation des festivités. Il a notamment rappelé la présence de l'association dans différents Ehpad de Colmar et environs pour apporter un peu de joie et de couleurs aux aînés.

Les Jeux olympiques et le sport, thème de l'édition 2024

La première adjointe Odile Uhl-rich-Mallet, qui représentait le maire, a remercié les membres de l'association pour l'excellente organisation des cavalcades, dont le succès reflète le prestige de la ville de Colmar. Elle a également rassu-ré le comité de la pérennité d'un soutien logistique et financier fu-tur. En conclusion, elle a rappelé qu'elle apprécie particulièrement l'accueil au sein des locaux de qua-tre autres associations auxquelles a été attribué solidairement un espace. Il s'agit du Marathon de Col-

mar, du Théâtre de l'Alep, de l'Eco-le Buissonnière et Bretz'Maraude. Les Jeux olympiques et le sport en général seront le thème du carnaval 2024, illustré de manière humoristique sur les onze chars qui vont défiler. Parmi les autres parti-cipants colmariens aux cavalcades, le quartier Nord, le centre so cioculturel, la Maison des Jeunes, ainsi que quelques écoles primaires. Plusieurs associations sporti

res. Fusieurs associations sport-ves ont été sollicitées pour défiler avec les tenues de leurs clubs res-pectifs, Jeux olympiques obligent. L'élection de la cour royale aura lieu au Paradis des Sources à Soultzmatt, dimanche 4 février. Douze candidates ont déjà été re mais la porte reste o pour d'autres inscriptions. Pour le public qui désire assister à l'élecpuone du desire assister a refec-tion et au spectacle, de nombreu-ses réservations sont déjà en cours. L'élection de la cour princière est programmée en janvier à une date à définir. La candidature des enfants de 6 à 12 ans est ouverte au 06 47 60 80 08

Le partenariat avec le Paradis des Sources a récemment été renforcé à travers un prêt du carnaval de Colmar de différents éléments de décors pour la revue du cabaret et le spectacle de Noël en décem-

EN BREF

Musée Bartholdi : atelier

autour du pantographe Le musée Bartholdi propose un atelier tout public de créa-Le musée Bartholdi propose un atelier tout public de création et manipulation d'un pantographe, pendant les vacances de la Toussaint. Les artistes Iva Sintic et Simon Burkhalter du « Labo Bartho» proposeront deux ateliers, jeudi 26 et le vendredi 27 octobre de 14 h à 16 h. Les participants seront guidés par les artistes et auront l'occasion de développer leur imaginaire.

— Informations pratiques : tout public, à partir de 7 ans. Tarifs : prix du billet d'entrée + 3 € (par personne). Atelier accessible uniquement sun inscription auprès de : musee. bartholdi@colman.fr (10 places par atelier).

Pendant les vacances et justure d'accombination de visit

Pendant les vacances et jus-qu'au 31 décembre, les visiteurs du musée pourront aus-si (re) découvrir l'exposition de la résidence d'artistes du « Labo Bartho » avec Iva Sin-« Labo Bartho » avec Iva Sin-tic et Simon Burkhalter. À l'ai-de de différents médiums (dessin, modelage, moulage, assemblage), mais aussi à travers des instruments et des outils (de la simple spa-tule à l'imprimante 3D), ils mettent en évidence la ma-nière dont l'usage de l'un ou de l'autre fait varier l'échelle d'une œuvre, et donc le rap-port à celle-ci.

port à celle-ci.

Médaillés militaires
La 308° section des médaillés militaires de Colmar et environs tiendra une permanence samedi 28 octobre à 14 h 30 à la Maison des associations

AG de la classe 45/65

AG de la classe 45/65
L'amicale de la classe 45/65
de Colmar et environs tiendra
son assemblée générale, samedi 28 octobre à 10 h 30 à
la Maison du fromage à Gunsbach.

Renseignements
0 389 799 308.